

HELYSZINI SZÉMLELÉ A múzeum a múzeumból

SITE INSPECTION

The Museum on the Museum



LUDWIG MÚZEUM
Kortárs Művészeti Múzeum
Museum of Contemporary Art
www.ludwigmuseum.hu

A múzeum nem csupán gyűjti, őrzi és bemutatja a rá bízott műtárgyakat, hanem maga is eldöntheti, mi az, ami érték lehet a jövő művészettörténete szempontjából. A művészek a XX. század eleje óta bírálják ezt a fontos kanonizációs intézményt, ahová (többnyire) maguk is be akarnak kerülni. A Ludwig Múzeum, első állandó kiállításának huszadik évfordulóján, ezzel a kiállítással a művészek által tartott tükörbe néz.

A XX. század hatvanas, hetvenes éveinek intézménykritikus művészei olyan műveket akartak alkotni, amelyeket nem lehet a műtárgypiacon értékesíteni, muzeologizálni. Paradox helyzet, hogy ezek a művek ma már többnyire múzeumokban vannak. A kortárs művészet már nem kínál egy ilyen külső nézőpontot. A művész része a művészeti világnak, a rendszernek, s ismeri annak működését. Nem tekinti magát áldozatnak, ahogyan a múzeum sem tettesnek. A *Helyszíni szemlén* bemutatott művekből az derül ki, hogy a szerepek, ahogy az értelmezési lehetőségek, nincsenek rögzítve. Amit a múzeum tehet, hogy látja és látattja is működését, és szembe mer nézni a kritikával.



Dalibor Martinis: *Art Guard*, 1976 | Courtesy of the artist

The museum is not only collecting, preserving and displaying works of art but also has the power to select those works of art that may be the objects of a future art history. Since the beginning of the 20th century, artists have been criticizing this canonizing function of the institute of the museum, while at the same time they (or many of them) are longing to get into the museum themselves. On the 20th anniversary of the first permanent exhibition of the Budapest Ludwig Museum, the museum itself is looking into a mirror held by the artists.

The artists who practiced institutional critique in their art in the 1960s and 1970s consciously created works of art that are not marketable or easily museologized. It is a paradoxical situation that by now, most of these works are in museums. Today this attitude has changed, and contemporary artists do not offer an outside point of view from where they can criticize the museum. The artist is also part of the art world system and intimately knows how it works. Artists do not consider themselves victims, neither does the museum feel guilty. The works displayed in Site Inspection demonstrate that the roles played by the different actors of the artworld, and the ways of interpretation cannot be considered fixed any more. What the museum can do is to see and show how it works, and dare to face its own criticism.

kurátor | *curated by Székely Katalin* és a Ludwig Múzeum kurátori kollektívája | *with the Ludwig Museum's curatorial collective* (Bencsik Barnabás, Eröss Nikolett, Simon Kati, Szipócs Krisztina, Turai Hedvig)

asszisztensek | *assistants* Soós Andrea, Szabó Lili, Szilbek Júlia

a kiállítás létrehozásában közreműködött | *exhibition team* Béli Norbert Bodor Béla, Dóczy István, Dragon Zoltán, Farkas Emese, Gózan Mihály Horváth Endre, Ignác István, Kopeczky Róna, Koruhely Nikolett Kovács Tamás, Kónya Béla, Kürti Emese, Mayer Kitti, Molnár János, Mucci Márton, Stánitz Zsuzsanna, Üveges Krisztina, Zelena Albert, Zöldi Anna

Köszönet a művészeknek és a kölcsönző intézményeknek | *We would like to thank the participating artists and the lenders* ARTiculate – Contemporary Art Fund, London; Beke László; Budapesti Történelmi Múzeum Fővárosi Képtár; Forgács Kristóf; Galerie Volker Diehl, Berlin; Galerie Georg Kargl Fine Arts, Vienna; Galerie Christian Nagel, Köln/Berlin; Galerie Zak | Branicka, Berlin; Generali Foundation, Vienna; Dr. Harsányi Ádám; Magyar Nemzeti Filmarchívum, Budapest; Magyar Természettudományi Múzeum, Budapest; Móczán Péter, EPS Produkciós Iroda; MUMOK – Museum Moderner Kunst, Vienna; MSU – museum of contemporary art, Zagreb; Netherlands Media Art Institute, Amsterdam; NextArt Galéria, Budapest; prometeogallery | da Pisani, Milan; Raster Gallery, Warsaw; Schmidt Motor Péter; Vintage Galéria, Budapest; XL Gallery, Moscow; valamint a filmforgalmazó cégeknek | *and the movie film distributors* UIP-Duna Nemzetközi Film Kft., Gamma Home Entertainment Hungary Kft., Pro Video Film & Distribution Kft., Intercom Zrt.



Lakner László: *Futball a Szépművészeti Múzeumban* | *Football in the Museum of Fine Arts*, 1971
Courtesy of the artist

Külön köszönet | *Special thanks to* Fehér Dávid, Branka Stipančić Radics Márk, Steierhoffer Eszter, Várnai Gyula

Könyvtár + | *Library +*

Hans Haacke: *Der Pralinenmeister*, Toronto, Art Metropole, 1982 című műve, valamint a Ludwig Múzeum intézményes történetéből válogatott anyagokat bemutató digitális adattár mellett számos, a kiállításához kapcsolódó kiadvány olvasható a Ludwig Múzeum 2. emeleti könyvtárában. *Hans Haacke's book, Der Pralinenmeister / The Chocolate Master (Toronto: Art Metropole, 1982), and a digital database including a selection of documents on the history of the Ludwig Museum, as well as other publications connected to the topic of the exhibition can be consulted in the museum library on second floor.* Nyitva: szeptember 1–október 22, szerda–péntek 11.00-18.00, szombat 14.00-18.00 | *Open: September 1–October 22, Wednesday–Friday 11 a.m.-18 p.m., Saturday 2 p.m.-6 p.m.*

Múzeum a moziban Mozifilmek vetítése a kiállításon

Museum in Movies Film screenings in the exhibition

- Woody Allen: *Játszd újra, Sam!* | *Play Again, Sam*, 1972, 85' július 22., augusztus 3., 27., szeptember 8., 20., október 1., 13.
- Woody Allen: *Match Point*, 2005, 124' július 28., augusztus 9., 20., szeptember 1., 13., 24., október 6., 18.
- Costa-Gavras: *Őrült város* | *Mad City*, 1997, 118' július 30., augusztus 11., 23., szeptember 3., 15., 27., október 8., 20.
- Alfred Hitchcock: *Szédülés* | *Vertigo*, 1958, 128' július 26., augusztus 6., 18., 31., szeptember 11., 23., október 5., 16.
- Ron Howard: *A Da Vinci-kód* | *The Da Vinci Code*, 2006, 149' július 31., augusztus 12., 24., szeptember 4., 16., 28., október 21.
- Beeban Kidron: *Bridget Jones: Mindjárt megőrülök!* | *Bridget Jones: The Edge of Reason*, 2004, 108' július 23., augusztus 4., 16., 28., szeptember 9., 21., október 2., 14.
- Akira Kurosawa: *Álmok* | *Dreams*, 1990, 119' augusztus 13., 25., szeptember 6., 17., 29., október 11., 22.
- Neil LaBute: *Faragjunk férfit!* | *The Shape of Things*, 2003, 96' július 29., augusztus 10., 21., szeptember 2., 14., 25., október 7., 19.
- Mel Smith: *Bean – az igazi katasztrófafilm* | *Bean*, 1997, 90' július 24., augusztus 5., 17., 30., szeptember 10., 22., október 4., 15.
- Aleksandr Sokurov: *Az orosz bárka* | *Russkiy kovcheg (Russian Ark)*, 2002, 99' július 27., augusztus 7., 19., szeptember 30., október 12.
- Tom Tykwer *A bűn árfolyama* | *The International*, 2009, 118' augusztus 2., 14., 26., szeptember 7., 18., október 9., 23.

A vetítések 15.30-kor kezdődnek és a kiállítás belépőjével ingyenesen megtekinthetők. | The screenings start at 3.30 p.m. and are free with the ticket for the exhibition.



Kis Varsó: *Nefertiti teste* | *The Body of Nefertiti* (Nefertiti és I and Prof. Dietrich Wildung), 2003 | fotó: Szilágyi Lenke, Courtesy of the artist © Little Warsaw

Nyitva: *kedd–vasárnap* | *Open: Tuesday-Sunday 10.00-18.00*

>téreltérítés< munkacsoport: *Fitoterápiás Aromaguide a Ludwig Múzeumban* | *Fitothetical Aromaguide at Ludwig Museum*, 2011

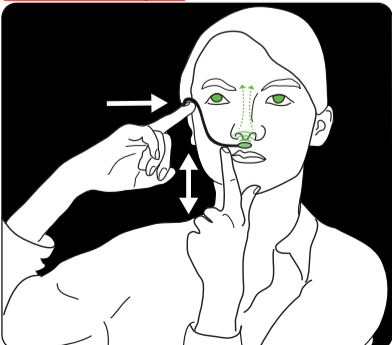
KÖZLEMÉNY

Felhívjuk tisztelt látogatóink figyelmét, hogy az augusztus-szeptemberi időszakban, nyitva tartás idején, változó időpontokban a Téreltérítés Munkacsoport szakemberei a múzeumi termekben tapasztalható neurotoxikus hatásokat vizsgálják. A kutatások az erősen kontrollált múzeumi tér és a műtárgykörnyezet által kiváltott tünetegyüttes, a közelmúltban kimutatott, SMS (Sick Museum Syndrome) pontos hazai diagnózisának felállítására és egy hatékony – a helyszínen alkalmazható – fitoterápiás hatóanyag kidolgozásának érdekében folynak. A kifejlesztésre kerülő, fejen viselhető adagoló eszköz a 2011. szeptember 20–24. közötti időszakban kerül tesztelésre a helyszínen. A próbaüzemeltetésben való részvétel az önkéntesek számára térítésmentes és veszélytelen. A részvétellel kapcsolatban forduljon munkatársainkhoz!

DEAR VISITORS,

We kindly inform you that during the opening hours, scheduled at different times in August and September, Space Detournement Working Group is conducting research in order to get accurate information about the neurotoxic effects of the exhibition space. The research aims to set up an accurate local diagnosis of the recently identified SMS (Sick Museum Syndrome) caused by strictly controlled museum rooms and environment of works of art, as well as to work out an effective, and in situ applicable fitotherapeutic substance. The self-feeding appliance, attachable to the head, is under development, it will be tested on site between 20th and 24th of September. Volunteers may take part in the testing process free of charge and without any danger. If you are interested, please contact our colleagues for more information.

>téreltérítés<
munkacsoport



Fitoterápiás Aromaguide
PRÓBAÜZEM: 2011.09.20-24.



Femintézők
Művészetek Palotája | 1095 Budapest, Komor Marcell u. 1.
Kortárs Művészeti Múzeum
www.ludwigmuseum.hu | info@ludwigmuseum.hu
Tel.: +36 1 555 3444
Kortárs Művészeti Múzeum
www.ludwigmuseum.hu | facebook.com/ludwigmuseum
Museum of Contemporary Art
www.ludwigmuseum.hu
Fő támogatók
MesterCard
Támogatók
LIGHTWARE

valtozatosok cími kiállítás
18.00 Tárhatározás az Édentől keletre. Fotorealizmus: Valóság-
cími kiállítás
17.00 Tárhatározás a Helyszíni szemlén – A múzeum a múzeumból
a Ludwig Múzeum restaurátorának előadása
16.00-17.00 Farkas Emese: Kortárs művek restaurátor szemmel
Kónya Béla gyűjteménykezelő vezetővel
Múzeumban A látogatók elől elzárt múzeumi helyszínek, ismeretlen
11.00-11.30 | 15.30-16.00 Pincétől a padlásig – örököstől a Ludwig
Beszélgetés kortárs képzőművésztől
14.00-15.00 Tea – jó társaságban. KÜLÖNKIADÁS
A Nap és a Hold elrablása című képzőművészeti
12.30-13.30 Meseelőadás Figuratív animációs kiegészítő
10.00-15.00 EGY, KÉT, HÁ... ÉSI | The Big Draw – A Nagy Rajzolás
október 22. 10.00-19.00
Ludwig Nyit Nap a Múzeumban Őszi Fesztiválja keretében
Szombatonként 17.00 órakor (magyar)
Ingyenes tárhatározások
Programdíj: 600 Ft, amely egyúttal a kiállításra is érvényes.
Az előadások szerdánként 18.00 órakor kezdődnek.
október 19. | Melyi József: A hiányzó múzeum
október 12. | György Péter: A múzeum – a kategorizációs gépezet
október 5. | Sasvári Edit: Szüksége van-e a (neo)avantgárdnak múzeumból
szeptember 28. | Bicskei Éva: Kiállítás narratívák a XIX. századi művésztől
szeptember 21. | Marosi Erő: A múzeum születése
Előadásorozat
Féjezetek a múzeum életéből. A múzeum mint intézmény
szeptember 20–24. 10.00-18.00 | *September 20–24, from 10 a.m. to 6 p.m.*
Múzeumban | *Fitothetical Aromaguide at Ludwig Museum*, 2011
>téreltérítés< munkacsoport: *Fitoterápiás Aromaguide a Ludwig*
július 21. 21.00 óráig | *July 21, from 9 p.m.*
on the facade of Ludwig Museum – *Museum of Contemporary Art*
homlokzati betűtípus felhasználásával | *Projection based on the lettering*
Vetített feliratok a Ludwig Múzeum – Kortárs Művészeti Múzeum
Menesi Attila: *Múzeum remix: Ludwig*, 2011

KAPCSOLÓDÓ PROGRAMOK | *RELATED PROGRAMS*



HELYSZÍNI
SZEMLE
A múzeum a
múzeumból
SITE
INSPECTION
The Museum on the Museum

Richard Artschwager, Azorro Group, Birkás Ákos, Olga Chernysheva, Hubert Czerepok Mark Dion, Marcel Duchamp, Henry Flynt Andrea Fraser, Hans Haacke, Halász Károly Kele Judit, Kis Varsó/Little Warsaw, Kostil Danila, Oleg Kulik, Lakner László, Marysia Lewandowska, Dalibor Martinis, Menesi Attila, Ivan Moudov, NETRAF, Pauer Gyula Allan Sekula, Kalin Serapionov, Sean Snyder Nedko Solakov, Thomas Struth, Téreltérítés Munkacsoport, TNPU / IPUT (St.Turba Tamás) Tót Endre, Ulay

2011. július 22 – október 23. | *July 22 – October 23, 2011*

Ludwig Múzeum – Kortárs Művészeti Múzeum
Ludwig Museum – Museum of Contemporary Art